

1. コースの目的

消費生活に関わる場面で行動達成ができる日本語力やコミュニケーション手段を身に付け、日常生活場面に積極的に対応していく力を付ける

2. 学習内容

消費生活の場面（買い物、サービス業の利用など）で必要となる会話、及び知識を学習する

3. 主な対象者

- ・帰国して間もない人、日々の生活に伴う行動を自分一人では十分にできない人。但し平仮名、片仮名の読み書きができ、中国語の識字力に問題がないこと
- ・日常的な生活行動は大体できるが、消費生活に関する背景知識をより深め、消費生活場面で日本語を使ってよりスムーズにやりとりできるようになりたい人

4. 学習期間

12ヶ月まで（期間内に修了しなかった場合は継続申請が可能）

5. 使用教材

「新・日本の生活とことば1－消費生活 上・下（CD付）」

6. 学習プログラム概略

以下12ヶ月の場合だが、受講者のペースで進める

12ヶ月	学習範囲	提出物
1～3ヶ月目	第1回送付物：受講案内、テキスト「消費生活 上」、第1回課題（1～2課）	
	第1課 スーパー、コンビニ等 第2課 外食	→★第1回課題（1～2課）
4～6ヶ月目	第2回送付物：第2回課題（3課、1～3課復習題）	
	第3課 デパート、専門店等 1～3課 復習題	→★第2回課題（3課、1～3課復習題）
7～9ヶ月目	第3回送付物：テキスト「消費生活 下」、第3回課題（4～5課）	
	第4課 サービス業（1） 第5課 サービス業（2）	→★第3回課題（4～5課）
10～12ヶ月目	第4回送付物：第4回課題（6課、4～6課復習題）	
	第6課 トラブル、クレーム 4～6課 復習題	→★第4回課題（6課、4～6課復習題）
	修了証送付	

7. このコースのスクーリングの目的

テキストにある行動場面を想定して、自宅学習では取り組みにくいロールプレイ練習を行う。行動場面の背景事情や行動の流れについて理解を深めるとともに、場面練習を通じて、実生活で同じような場面に遭遇したときに「自分で何とか対処できる」という肯定的な態度や自信を養う。

8. このコースのスクーリングの留意点

- ・会話の練習を行うときに聞きとれればよい箇所と自分が発話すべき箇所をきちんと分けて練習を行う。
(例. 店員との会話で発話できるよう練習するのは、客の立場のみでいい)
- ・音声教材が活用できているかを確認する。このコースは聞き取り練習を如何に行うかで成果が違ってくるので一緒に録音を聞き、聞き取りのコツを練習する。ただし細かい聞き取りは要求しない。
- ・受講者が日常的にほとんど利用しないサービスについては、紹介する程度でいい。
- ・スーパーの広告・レシート、宅配便の不在連絡票などは、実物を準備し、読み取りや会話練習を行う。

★サハリン帰国者向けスクーリングでの留意点（上記の留意点に追加することとして）

- ・サハリン帰国者は漢字の多いチラシ・広告、商品の消費期限・産地表示、伝票・レシート、領収証などを一瞥しただけでは、情報を得ることは難しい。スクーリングでは、どんなことが載っているか説明したうえで、内容にあたりをつける練習をしてから、店員や周りの客にどう助けを求め、どんな内容を尋ねるか、またその切り出しや質問そのもの、お礼の言い方などについて、サハリンからの帰国者が意識化できるような活動を組む必要がある。
- ・宅配便、郵便関係の手続きに必要な書式の記入及び読み取りなどの練習では、関連場面でよく使われるキーワードの漢字に慣れながら練習する必要がある。また、書式記入にどうしても必要な漢字練習は最小限とする。

9. スクーリングの流れと活動例（およそ2時間を想定し、以下の活動例から取捨選択する）

①オリエンテーション（初回のみ）スクーリングの目的や授業の進め方等

②直接指導

a. 学習相談－1

- ・テキストの使い方、練習の仕方（特に音声教材の活用法）、解答の見方など
- ・学習進度、学習状況の把握

b. 添削された課題を既に受け取っている場合は持参してもらい結果へのアドバイスを行う。

→結果の評価（努力の成果を認める方向で）間違った箇所の確認、注意点に関する意識化、間違えた問題の自己訂正の仕方をアドバイス（テキストの活用、辞書引き、聞き取りや読み取りのポイント等）

c. 課題未提出の場合、学習した範囲の定着度をチェック。（テキストの「表現練習」「対話練習」「聞き取り練習」「読み取り練習」「会話」「応用会話」などから抜粋）

d. 「会話」の発展練習 受講生が実際に遭遇した場面を再現（やりとりのうちの店員の部分は聞き取れれば可とする）

e. 読み取り課題の発展練習 チラシ、レシート、会員カード、不在連絡表など実生活の中で読み取ることができず困ったものを持参してもらい、読み取りのポイントを説明したり、意味を調べる方法を一緒に考える

f. 学習相談－2

- ・学習方法へのアドバイス
- ・学習のペースや学習量の相談

- ・学習項目の選択（受講生の生活やニーズ、地域の事情とあまりにもマッチしていない項目を取捨選択する、行動達成よりも日本事情として学習する、ごく基本的な語彙や表現の学習のみとし、提出課題も選択した単語部分のみ行う等）
- ・今後の学習計画についての話し合い
- ・次回までの目標設定（今回の復習と新しい項目の学習）

③間接課題（自習）

以下は、講師が他の受講者に対応している間に受講者が行う課題の例

- 受講者が教材を使って行う課題
 - ・添削済み課題、未提出課題をテキストの該当ページを復習し、自力で訂正する
→添削済みの課題は訂正したあとに解答を見て答え合わせを行う
 - ・間違えた語彙や表現などをノートに整理
 - ・「場面関連語」や「発展学習」の単語から覚える単語を選び、ノートに整理する
- 講師がテキストの内容から作る間接課題
 - ・前回の課題の間違った部分から作成した問題を解く

10. スクーリング実施状況報告から 活動事例など

●学習項目を選択する

受講者が学習の必要をまったく感じない項目は飛ばしてもかまいません。また、受講者の生活状況や興味関心を尋ねながら、学習する項目の選択を手伝っていただければと思います。

- ・「デパート・専門店等」：まったく利用する機会がないということだったので「センチ、メートル、スカート、ズボン」のような語彙と負担にならない簡単な表現だけを練習した
- ・「美容院・理髪店」：髪の毛は自分で切るので行ったことがないし、これからも行かないそうなので、課題の単語の練習の中から覚えたい単語を選んでもらい練習を行った。会話の練習はカットした。
- ・国際郵便小包、レンタルは全く利用しないとのことで、会話練習は「宅急便」のところだけをやることにした。宅配は受けるほうが多いが出すほうも練習。出すときの伝票の書き方も実物を使って復習した。提出課題には必修課題と選択課題がありますが、必修課題であっても、学習しなかったところは未記入で構いません。また、その事情を定着促進センターの添削担当者に伝えるよう受講者にお伝えください。

●会話より事情に重点を置いた学習

現在の生活では馴染みがない場面であっても本人が日本事情として勉強したい、あるいは講師の方が知っておいたほうが良いと判断した項目については、会話よりも事情に重点を置くことも考えられます。特に、トラブル場面に関しては馴染みがない項目であっても事情を知っておく必要があります。

- ・訪問販売は利用したことがないが、昼間、家に一人でいるといろいろな人がセールスに来る。訪問販売の人の説明の日本語もわからないから契約することなんてないよ、と言っていたが簡単に契約の印を押してしまって、後で大金を請求され困ったという帰国者の例も聞いたことがあるので、クーリングオフ制度、悪徳商法、印鑑の重要性については時間をかけて丁寧に説明し注意を促した。

●「会話」で出てくる語彙や表現はすべて言えるようにならなくてははいけないか？

- ・店員の使う敬語を練習したが、難しくてなかなか言えるようにならなかった。敬語は難しい。
- ・テキストの中に外来語が多いために無理に会話で使おうとしている受講者がいる。「ハンバーガーセット、テイクアウト、デリバリー」なんて口が回らず言いにくい。

会話の練習をするとき、相手の言葉を理解できればいい箇所と自分の発話すべき箇所をしっかりと分けて練習を行う必要があります。店員が話している部分は発話ができなくても聞き取りができればいいわけです。また、会話の流れをつかむと相手の言葉の意味を察することがより容易になります。店員の話す言葉を一字一句を理解することは大変難しいですし、その必要もありません。相手の発話の肝心な部分が聞き取れて用が足りるということを目標に会話の練習を行ってください。

●やりとりに慣れるために…

- ・提出課題はよくできているのに教科書を見ながら解答したらしく、課題を中心にこちらが質問する形で答えてもらおうとしたが、ほとんど答えられなかった。
- ・録音を聞いて理解できても実際の場面で話すのはまだまだ難しく思える。自宅学習では話す練習は困難なので、スクーリングではできるだけ消費生活の経験などから会話を引き出し、正しく言える練習をしてもらっている。
- ・テープを聞きながら正しい発音を身につけるほか身振り手振り、前もって用意したメモを渡すなどいろいろな手段を使い店員とのやりとりを行うようアドバイスし、模擬練習を行った。
- ・聞き取り練習をするのに繰り返し録音を聞いているが、録音の日本語が速すぎて何度聞いても聞き取れない。どうしたらいいかと相談されたので、ややゆっくり読んだものをテープに録音して渡した。

実際の場面での聞き取りは音声情報以外にも様々な情報を総動員させて理解するものです。ですから、その言葉がどんな場面や状況の中で使われるかを想像しながら行うことが重要です。何の文脈もない聞き取り練習は高齢者にとっては非常に困難ですし、効果も望めません。その場面をよりリアルなものにするために、できれば実物などの小道具を用意して会話の練習を行ってみるのもよいでしょう。しかしながら練習よりもいちばん効果的なのは実際の場で使ってみることです。可能であればチャレンジしてみるようにお勧めください。その体験をスクーリングの場に持ち帰って、話をしてもらうとなおいいでしょう。

● 実際に生じた問題を取り上げることで、即生活に役立つ有意義なスクーリングに

各課の内容に関連して受講者が様々な相談を持ち込まれることがあるかと思います。テキストになくても、消費生活に関わるそうした場面は生きた教材になりますね。

- ・自転車を自分で修理するのに必要な部品を買いたいと言い方がわからない。店で探してみたが、見つけれなかった。日本語で何というか知りたいという。
- ・家に送られてきた電話料金の請求書の意味がわからず、不正請求ではないかと相談された。請求書の内容を読み取ると共に契約の仕方や契約解除の方法を一緒に調べた。

- ・スーパーの会員になりカードをもらったが、どんな特典があるかわからないといわれ、カードの裏面の説明を読解した。
- ・受講者が先週中国に小包を送ったことから、国際郵便小包の種類など確認。講師持参の「不在連絡票」の実物で、「代引」の場合の実例を見てもらった。

●自力で解決できることを少しずつ増やしていくことで生活範囲が広がる

このコースでの学習を通して、高齢者であっても生活行動半径が広がったという嬉しい事例をいただいています。

- ・クリーニングはいつも息子に頼んでいたが、出し方がわかったので今は自分で持っていっている。
- ・日本に来たばかりのころ、衛星放送のアンテナの種類を間違えて買ってしまっただが、レシートを持っていけば交換できることを知らなかったし、日本語で何と説明していいのかわからなかったので高い買い物だったが諦め、新しいものを買ってしまった(次は交換に行ける)。
- ・買い物に行った際、財布を落としてしまい、何と言ったらいいかわからず戸惑ったが、テキストに書いてあった会話を思い出して「財布を忘れました」と言ったら伝わり、嬉しかった。

また、以下の事例のように、生活範囲を広げるための練習もスクーリングならでのことですね。

- ・レジで商品の値段の打ち間違いがありレシートを見て気づいたが、そのまま帰ってきたことがあるそう。正しい日本語でなんといいかわからなかったし、恥ずかしかった。今後のために同じ場面を想定して会話の練習をした。
- ・宅急便や小包の不在連絡表を見て、連絡すれば再配達をしてくれることを知らず、いつも取りに行っていたそうなのでスクーリングで電話をかける練習をした。

●受講者のニーズやレベルに合わせて学習項目に広がり

逆に二世三世や日本での生活経験の長い一世世代の方にはテキスト提示の語彙だけでは不足という場合もあるかと思えます。スクーリングで関連語彙を増やした例です。

- ・スーパーで働いているからテキストの会話は簡単すぎると言われたが、商品ラベルの「豚肉こまぎれ」という言い方に興味を持ち、肉の切り方や肉の種類、魚の名前や料理の仕方まで話題が広がった。
- ・理髪店のところの学習で「かりあげ、もみあげ、揃える、すく、バリカン」を補った。

◆◆*◆資料◆*◆*◆*

1. テキスト「新・日本の生活とことば-3消費生活 下」抜粋(資料①)
2. 提出課題 添削例(資料②)

(2) こうかん へんびん 交換・返品

換・退商品

当商品名称与里面的东西不符或商品属于残次品时，只要拿上收款条和尽量保持原包装形式的商品去商店就可以退得货款。如果买错了尺寸或由于没看好而买错东西时，可以持收款条和保持原样包装的商品去，多半会给换。想买儿童用品等却不知道准确尺寸时，最好事先向店员问清楚能否退或换。不过，减价商品有时有些事先已经规定好「不能退换」。另外，购买时间过去太久或已经使用过的东西也是不能退换的。



② サイズが合わないので交換する 因尺寸不合适要换



- ◆ 了解在什么样的情况下什么样的东西可以退换!
- ◆ 学会说明理由并询问买的東西是否可以換(或退)!



4-10

林夫人买了鞋子，可是在家让孩子试穿了一下却发觉太小了。第二天，他去买鞋的那家商店，请求调换。

<p>はやし 夫人： あの、これ昨日買ったんですが…。</p> <p>(一边拿出收款条和鞋子)</p> <p>ちょっと 小さいんです。</p> <p>交換できますか。</p> <p>店員： はい、サイズが合わなかったんですね。</p> <p>では、大きいのを 持ってまいりましょ う。</p> <p>21センチで よろしいですか。</p> <p>林夫人： はい、お願いします。</p>	<p>あの、これ昨日買ったんですが…。</p> <p>(一边拿出收款条和鞋子)</p> <p>ちょっと 小さいんです。</p> <p>交換できますか。</p> <p>はい、サイズが合わなかったんですね。</p> <p>では、大きいのを 持ってまいりましょ う。</p> <p>21センチで よろしいですか。</p> <p>はい、お願いします。</p>	<p>劳驾、这个是昨天买的…</p> <p>有点儿小，</p> <p>能换吗？</p> <p>是尺码不合适吗？</p> <p>那我去拿双大的来。</p> <p>21码行不行？</p> <p>可以。麻烦您了。</p>
--	---	---

〈注解〉

★これ 昨日 買ったんですが…

「が」是具有连接两个句子的功能的词。为了说明后一句而必须把需要事先说明的事情放在前一句，后句和前句之间加入这个词。在不直接说出后句而是让对方猜测或者在说出后句之前留下空间或加入某一个动作时，有时还用「～が…」的形式结束句子。

★★ちょっと 小さいんです・交換できますか

「ちょっと～です」是在告知对方形状等不合适或感到不满意时经常使用的表达方式。「～んです」经常作为说明事情及原因理由的句型来使用。「～できますか」是询问是否可能的说法。

☆サイズが 合わなかったんですね

「～んですね」是对对方的说明作出自我解释进行确认。

☆大きいのを 持ってまいりましょう

「大きいの」的「の」和汉语里的「的」用法基本相同。「持ってまいりましょう」是「持って来ます」（拿来；带来）的郑重说法，「持ってまいります」中的最后一部分变成「～ましょう」的形式。「～ましょう」是在自己主动提出做某事时常使用的形式。

☆21センチで よろしいですか

「よろしい」是「いい」的郑重说法。「～でいい」「～でよろしい」是从很多事物中选出允许・同意的部分时使用的句型。此处说「～でよろしいですか」是在确认对方是否已经同意。

表达形式的练习

练习将下面的词语填入 中。

i)



4-11

ちょっと 小さい なんです 有点儿小，

例) ^{ちい}小さい ① ^{おお}大きい ② ^{きつ}きつい ③ ^{みじか}短い ④ ^{なが}長い
(大) (紧) (短) (长)

ii)



4-12

^{こうかん}交換 できますか 能换吗?

例) ^{こうかん}交換 ① ^{へんぴん}返品 ② ^{と か}取り換え
(退) (换)

听力练习



4-13

问了是否可以退货。听录音，练习分辨店员回答的是下面的哪一句。

例) お ① ② ③ ④

- (あ) 没问题。
- (い) 非常抱歉，不能退。
- (う) 不能退货，不过如果是调换的话可以。您考虑怎么样？
- (え) 可以。请把收款条给我。
- (お) 噢，可以。

☀ 答→89頁

对话练习



4-14

扮成林夫人，试着对昨天买的东西去商店提出退或换。

林夫人： | ちよつと（小さい）んです。（交換）できますか。

店員： | はい、できますよ。

例) ^{ちい}小さい・^{こうかん}交換

① ^{きつい}きつい・^{へんぴん}返品

(紧・退货)

② ^{おお}大きい・^とと^かか^{かえ}かえ

(大・换)

③ ^{みじか}短い・^{こうかん}交換

(短・换)

应用练习

①买了喝咖啡用的杯子。回到家里打开一看，发现箱子上写的是



4-15

红色，但是里面的杯子却是蓝色。请你拿到店里去请求换一下。

②昨天晚上买的衣服，白天在室外的光线下看和在萤光灯下看的



4-16

颜色完全不同。你想退货，请试着进行交涉。

③买了双鞋。回到家试着穿了一下后觉得还是有点儿小，挤得脚



4-17

疼。所以你想退掉。请问问店员是否可以退货，如果不能退的话，就要求给换一双。

☀ 答→89 頁

与场景相关的词汇

へんびん 返品 (退商品) こうかん 交換 (换(商品))

れしーと (收款条) ばーげんひん (减价商品) とくばいひん (特价商品)

せーる (减价出售) めだましようひん (招揽顾客的商品)

扩大学习范围

形状

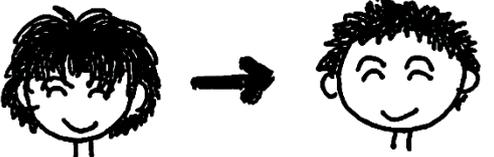
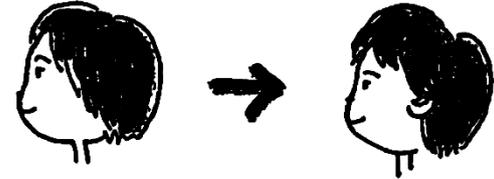
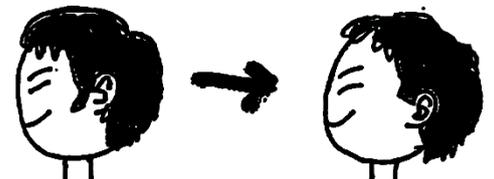
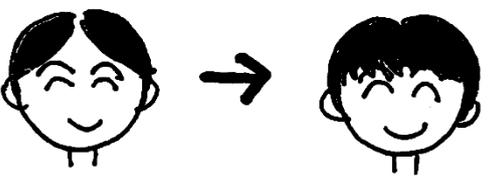
きつい、短い、長い

⇒ 〈上册卷尾资料 10〉

V. こんな時どう言う？

想要什么样的发型、请告诉美容师。看着下面的图试试用日语说明一下。

単語：長さ〔长度〕 前髪〔前发〕 横〔两侧〕 後ろ〔后面〕 肩〔肩〕
 耳〔耳〕 短く〔短些〕 全体的に〔全体的〕 半分〔一半〕 ～まで
 〔到～为止〕 ～が隠れるくらいに〔大概能盖上～左右〕 ～センチぐら
 い〔～公分左右〕 分け目をつける／つけない〔分缝／不分缝〕 もみあ
 げ〔鬓角〕 残す〔保留〕 切る〔剪去〕 出す〔露出〕

〔今〕	〔希望の髪形〕	
		例) 長さは？(长短呢？) 请全部短点 [全部短めに切ってください]
		① 横は？(侧面呢？) 请将耳朵露出来 [耳は出してください]
		② もみあげは？(鬓角呢？) 请保留一半 [もみあげは半分くらい残してください]
		③ 分け目は？(分缝呢？) 请不要分缝 [分け目をつけないでください]
		④ 長さは？(长短呢？) 请剪去10公分左右 [10公分くらい切ってください]

↓
センチ

(1) 作为普通（一般）价，哪一家洗衣店在干洗下述衣物时的收费比较便宜？请在便宜的店铺上画圈儿，并标注其价格。

- ① 「オーバーコート」 A社 / B社 (1260) 円
 ② 「ズボン」 A社 / B社 (450) 円
 ③ 「スーツ」 A社 / B社 (1200) 円
 ④

(2) 把丝织女衬衫送到A店以普通价干洗时，收费“要加百分之三十”。这时的洗衣费将是多少钱？

(~~1560~~) 円

(3) 身为B店会员的客人，要求B店给她的女式上衣(婦人ジャケット)“去领子上的黄汗渍(エリ黄ばみ)”，此时洗衣费将是多少钱？

(2250) 円

※有关衣物的词汇，敬请参照上卷P110

IV [词汇] 背下来!

在汉语、日语的汉字、假名的空栏里填上空，来完成以下的词汇表。

	汉语	日本汉字	假名
例	买东西	買い物	かいもの
1	照片	<u>写真</u>	<u>しゃしん</u>
2	照相馆	<u>写真屋</u>	<u>しゃしんや</u>
3	胶卷		<u>フィルム</u>
4	加洗	<u>焼き増し</u>	<u>やきまし</u>
5	照相机		<u>カメラ</u>
6	数码相机		<u>デジカメ</u>
7	印相片		<u>プリント</u>